

The Piggie That Built on a Rock

O porquinho que construiu sobre uma rocha

The story of the three little pigs begins with the piglets being sent out into the world to “seek their fortune.” The first little pig builds a house of straw, but a wolf blows it down. The second pig builds a house of sticks with the same result. Each exchange between the wolf and the pigs features the ringing proverbial phrase:

“Little pig, little pig, let me come in!”

“Not by the hair on my chinny-chin-chin!”

“Then I’ll huff, and I’ll puff, and I’ll blow your house in.”



A história dos Três Porquinhos começa quando eles deixam a casa dos pais para “ganhar mundo”. O primeiro constrói sua casa com palha, mas surge um lobo que a sopra e derruba. O segundo faz a sua com madeira, que acaba da mesma forma. Os diálogos entre o lobo e cada um dos irmãos são idênticos:

— Abra essa porta e deixe-me entrar!

— Entrar nesta casa, nem pensar!

— Então, vou soprar, bufar e derrubar sua casa.

The third pig builds a house of brick. The wolf cannot huff and puff hard enough to blow the house down. He attempts to trick the little pig out of the house, but he's outsmarted at every turn.

In Matthew 7:24–27 Jesus says, "Anyone who hears and obeys these teachings of mine is like a wise person who built a house on solid rock. Rain poured down, rivers flooded, and winds beat against that house. But it did not fall, because it was built on solid rock. Anyone who hears my teachings and doesn't obey them is like a foolish person who built a house on sand. The rain poured down, the rivers flooded, and the winds blew and beat against that house. Finally, it fell with a crash."

O terceiro porquinho edifica sua casa com tijolos, a qual o lobo não consegue destruir com seus sopros. O perigoso animal procura então atrair o porquinho para fora da casa, mas a cada tentativa o porquinho se mostra mais astuto que o predador.

Em Mateus 7:24–27 Jesus disse: "Todo aquele, pois, que escuta estas Minhas palavras, e as pratica, assemelhá-lo-ei ao homem prudente, que edificou a sua casa sobre a rocha. E aquele que ouve estas Minhas palavras, e não as cumpre, compará-lo-ei ao homem insensato, que edificou a sua casa sobre a areia; desceu a chuva, e correram rios, e assopraram ventos, e combateram aquela casa, e caiu, e foi grande a sua queda."



In verse 25, the Greek word translated as “beat against” is *prospipto*, which is a strong verb and in the context of the verse means that even when a huge amount of water rushes in, the house that is built on the rock will stand. In verse 27, the Greek word is *proskopto*, which is much weaker, and in the context, means that when a small amount of water, like a creek, comes, the house that is built on the sand will still fall.

No versículo 25, encontramos o verbo “combater”, tradução da palavra grega prospipto, um verbo forte que, no contexto, significa que nem mesmo uma forte enchente que invada a casa é capaz de destruí-la, pois foi construída sobre a rocha. No versículo 27, a palavra usada no original é proskopto, com sentido muito fraco e, no contexto, significa que a casa edificada sobre a areia não é capaz de resistir sequer à água de um pequeno córrego.



In other words, if your life is anchored in Jesus and grounded in Him, then even through the biggest, toughest difficulties that life can throw at you, your house will stand. You'll be able to weather that storm because Jesus will be your rock, your stability; He'll hold you up. But if a house isn't grounded in Jesus and His Word, but is built on a weak foundation, like sand, then even the smallest difficulty can knock that house, or life, for a loop.

So the question is, where are you building your house? When the storms of life come, and they certainly will, what will be left of it?

Em outras palavras, se sua vida estiver alicerçada em Jesus, permanecerá firme mesmo nas maiores dificuldades. Você conseguirá vencer a tempestade porque Jesus é sua rocha, seu fator de estabilidade. Ele o sustentará. Entretanto, se uma casa não estiver construída em Jesus e Sua Palavra, e tiver um alicerce fraco sobre a areia, então até a menor dificuldade poderá fazer essa casa vir abaixo.

Então a pergunta é: Onde você está construindo sua casa? Quando as tempestades da vida vierem (e certamente virão), o que sobrar da sua edificação?



www.freekidstories.org

Images of three little pigs courtesy of www.clipart-library.com.

Text © Activated magazine.